

Psalm 25 (LXX 24): 1-10 (Year C, Advent 1 [RCL])

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
24:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. Πρὸς σέ, κύριε, ἦρα τὴν ψυχὴν μου, ὁ θεὸς μου.	24:1 (+ in finem ILW!c) psalmus (diapsalma FK\$F&; > S.) David ad te Domine levavi animam meam	24:1 David ad te Domine animam meam levabo (-avi \$Q&; -o RL)	לְדָוִד 25:1 אֱלֹהֵי יְהוָה נִפְשִׁי אֶשְׂא:
24:2 ἐπὶ σοὶ πέποιθα· μὴ κατασχυνθείην, μηδὲ καταγελασάτωσάν μου οἱ ἐχθροί μου.	24:2 Deus meus in te confido non erubescam 24:3 neque inrideant me inimici mei	24:2 Deus meus in te confisus sum ne confundar 24:3 ne laetentur inimici mei	אֱלֹהֵי כִנְיָ בִטְחֹתִי 25:2 אֶל-יֶאֱבֹשָׁה אֶל-יַעֲלֶצּוּ אֵיבֵי לִי:
24:3 καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ κατασχυνθῶσιν· αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ ἀνομοῦντες διὰ κενῆς.	etenim universi qui sustinent te non confundentur 24:4 confunda n t u r (%)omnes; iniqua agentes supervacue	sed et universi qui sperant in te non confundantur 24:4 confundantur qui iniqua gerunt frustra	גַּם כָּל-קְלוּיָיךְ לֹא יִבְשׁוּ 25:3 יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם:
24:4 τὰς ὁδοὺς σου, κύριε, γνώρισόν μοι καὶ τὰς τρίβους σου διδάξόν με.	vias tuas Domine demonstra mihi (%)et; semitas tuas doce (edoce L!c) me	vias tuas Domine ostende mihi semitas tuas doce me	דַּרְכֵיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי 25:4 אֲרַחֲתֶיךָ לְמַדְנִי:
24:5 ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου καὶ δίδαξόν με, ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ μου, καὶ σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν.	24:5 dirige me in veritatem tuam (-e -a FLWSK\$F&!c) et doce me quoniam (quia ILWSK\$F&!c) tu es Deus salvator meus et te sustinui tota die	24:5 deduc me in veritate tua et doce me quia tu (CS!s; + es cet.) Deus salvator meus te expectavi tota die	הִדְרִיכֵנִי בְאֱמֶתְךָ   וְלַמְדֵנִי 25:5 כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֹתְךָ קָוִיתִי כָּל-הַיּוֹם:

<p>24:6 μνήσθητι τῶν οἰκτιρισμῶν σου, κύριε, καὶ τὰ ἔλεή σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν.</p>	<p>24:6 reminiscere miserationum tuarum Domine et misericordiarum tuarum quia (qui F.; quae IWSK\$F&amp;!c) a saeculo sunt</p>	<p>24:6 recordare miserationum tuarum Domine et misericordiarum tuarum quia (quae CISS&amp;AK\$Q&amp;S) ex sempiterno sunt</p>	<p>זְכֹר-רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ 25:6 כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:</p>
<p>24:7 ἁμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῆς· κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί μου σὺ ἕνεκα τῆς χρηστότητός σου, κύριε.</p>	<p>24:7 delicta iuventutis meae et ignorantias meas ne memineris secundum misericordiam tuam memento mei *(R) tu; propter bonitatem tuam Domine</p>	<p>24:7 peccatorum adulescentiae meae et scelerum meorum ne memineris secundum misericordiam tuam recordare mei propter bonitatem tuam Domine</p>	<p>חַטָּאוֹת נַעוּרַי וּפְשָׁעַי 25:7 אַל-תִּזְכֹּר כְּחַסְדֶּךָ זְכֹר-לִי-אַתָּה לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה:</p>
<p>24:8 χρηστός καὶ εὐθής ὁ κύριος· διὰ τοῦτο νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ.</p>	<p>24:8 dulcis et rectus Dominus propter hoc legem dabit delinquentibus in via</p>	<p>24:8 bonus et rectus Dominus propterea docebit peccatores in via</p>	<p>טוֹב-וַיֶּשֶׁר יְהוָה 25:8 עַל-כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ:</p>
<p>24:9 ὀδηγήσει πραεῖς ἐν κρίσει, διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ.</p>	<p>24:9 diriget (-it FL.) mansuetos in iudicio docebit mites vias suas</p>	<p>24:9 deducet mansuetos in iudicio et docebit modestos viam suam</p>	<p>יְדַרְךָ עֲנֻוִים בְּמִשְׁפָּט 25:9 וַיִּלְמַד עֲנֻוִים דְּרָכּוֹ:</p>
<p>24:10 πᾶσαι αἱ ὁδοὶ κυρίου ἔλεος καὶ ἀλήθεια τοῖς ἐκζητοῦσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.</p>	<p>24:10 universae viae Domini misericordia et veritas requiruntibus testamentum eius et testimonia eius</p>	<p>24:10 omnes semitae Domini misericordia et veritas his qui custodiunt pactum eius et testificationem (-es CAK) eius</p>	<p>כָּל-אַרְתּוֹת יְהוָה חֶסֶד 25:10 וְאַמֶּת לְנַצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוּתָיו:</p>
<p>24:11 ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου, κύριε, καὶ ἰλάση τῇ ἁμαρτία μου· πολλὴ γὰρ ἐστίν.</p>	<p>24:11 propter nomen tuum Domine et (&gt; FIWSK\$F&amp;!c) propitiaberis peccato meo multum est enim</p>	<p>24:11 propter nomen tuum propitiare iniquitati (-is IAK.) meae quoniam grandis est</p>	<p>לְמַעַן-שְׂמֹךְ יְהוָה 25:11 וְסִלַּחַת לְעוֹנֵי כִּי רַב-הוּא:</p>